

托爾斯泰戲劇集

頭一個造酒的

庫存書

托爾斯泰戲劇集一

頭一個造酒的

李健吾譯



平明出版社

• 1954 •

新譯文叢刊

[文學·戲劇]

[字數 33,000]

托爾斯泰戲劇集一

頭一個造酒的

定價 3,900

著 者 [俄] 托爾斯泰

譯 者 李 健 吾

出版者 平明出版社

上海延安中路1157弄5號

總經售 中國圖書發行公司

一九五〇年七月初版 一九五四年六月五版 (5801—6800)

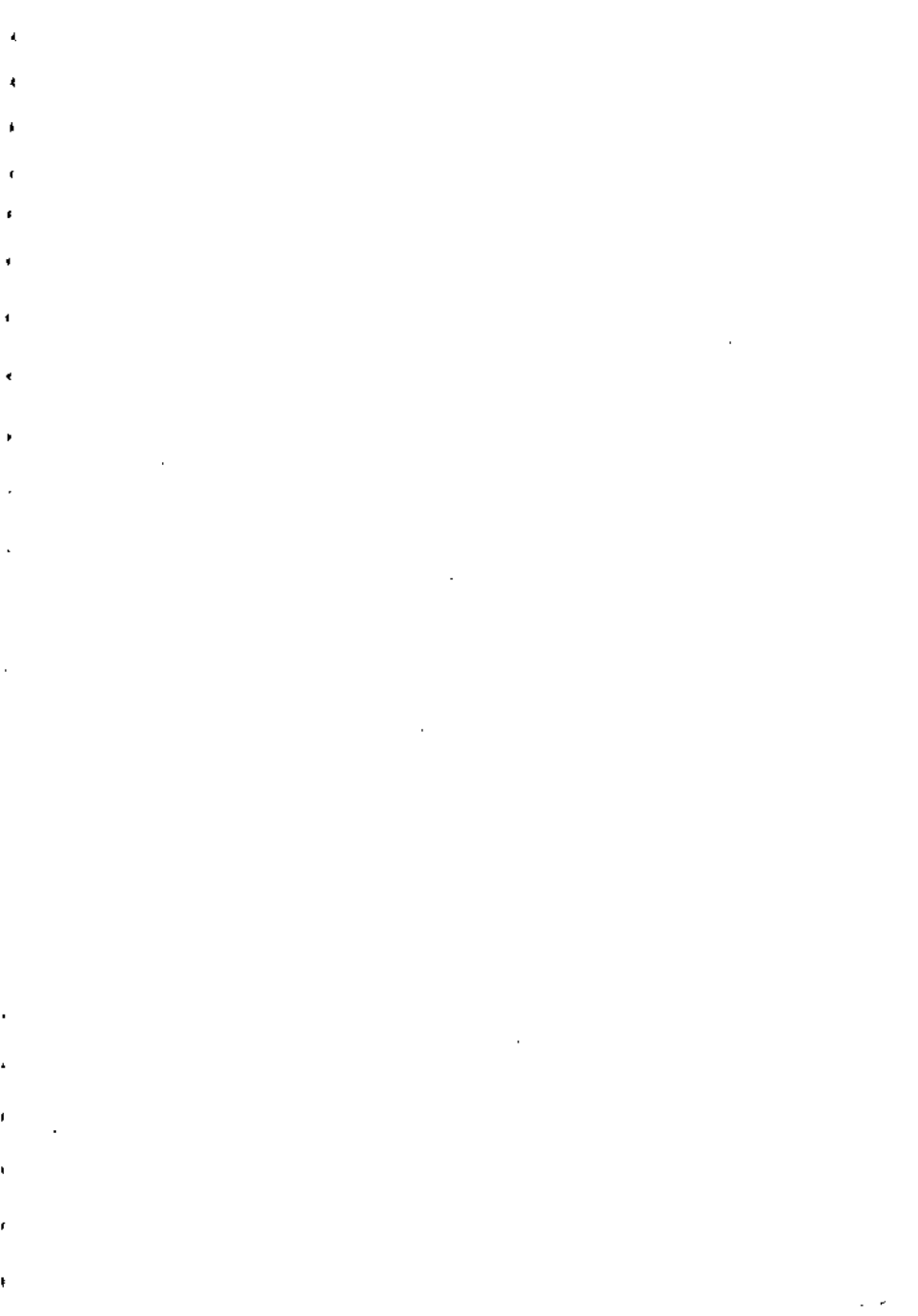
永立印刷所印刷 德興路訂所裝釘

上海市書刊出版業營業許可證出〇三三號

目次

頭一個造酒的（六幕喜劇）	三
附錄 小鬼和麵包	五九
稿根（二幕劇）	六九
後記	一〇五

頭
一
個
造
酒
的



人 物

一個莊稼人。

他的女人。

他的母親。

他的祖父。

他的小女兒。

一個鄰居。

村子四個老輩。

女人們，老太太們，女孩子們和男孩子們。

魔鬼的頭目。

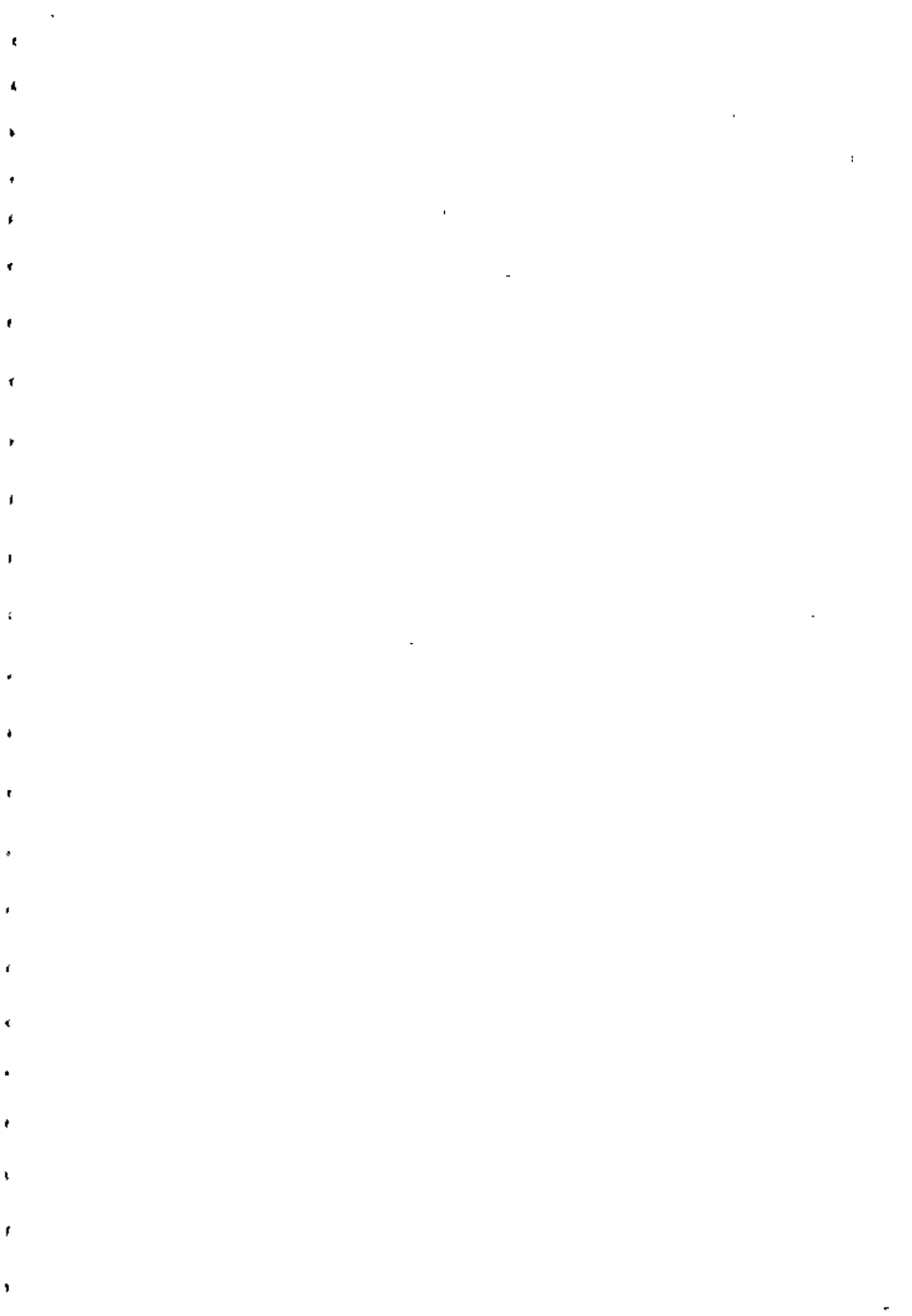
他的校書。

一個花花公子小鬼。

別的小鬼。

衛兵和把門的。

第一幕



莊稼人：

（犁地，擡頭看）午上啦。該卸牲口啦。噫，右拐！累啦！可憐的老牲口！拉一趟，再回來，地就犁完啦，好用飯啦。虧得我想到把那塊麵包帶着。我用不着回家，坐在井沿，一邊兒啃，一邊兒歇上午，派根也一邊兒好吃吃草。過會兒，再幹活兒，上帝幫忙，地也就快快兒拉完啦。

〔進來小鬼，藏在一堆小樹後頭。〕

小鬼：看這傢活可真不賴呀！一直在喊上帝。等着瞧，朋友——你這就要喊魔鬼的！我拿

走他這塊麵包。回頭他一不見，就要四處找的。肚子一餓，他就要咒罵，喊魔鬼的。

〔拿起那塊麵包，坐在一堆小樹後頭，看莊稼人怎麼辦。〕

莊稼人：

（卸馬）上帝賜福！（放開馬，走向他擱衣服的地方）我餓極啦。女人切了一大塊，看我不拿牠吃個光的。（走到衣服跟前）沒啦！我一定是放在衣服底下啦。（舉起衣服）沒，底下也沒出了什麼岔子？

（抖抖衣服。）

小鬼：

（在一堆小樹後頭）來呀，來呀，找啊！我拿得穩着哪！

（坐在麵包上頭。）

莊稼人：

（推他的犁，又抖抖他的衣服）真怪！怪透啦！明明沒人，可就不見啦！要是鳥兒啄了的話，也有屑子留下來啊，可一點兒屑子也沒！明明沒人，可明明有人拿走啦！

小鬼：

（站起，朝外看）他現在要喊魔鬼啦。

莊稼人：

好唄，像是找不着啦！沒關係，我還不至於餓死。要是有人拿的話，反正是拿啦，他就吃好啦，只要對他好就成。

小鬼：

（唾痰）噢，該死的莊稼人！他不好好兒咒人，光說了一句，『只要對他好就成。』

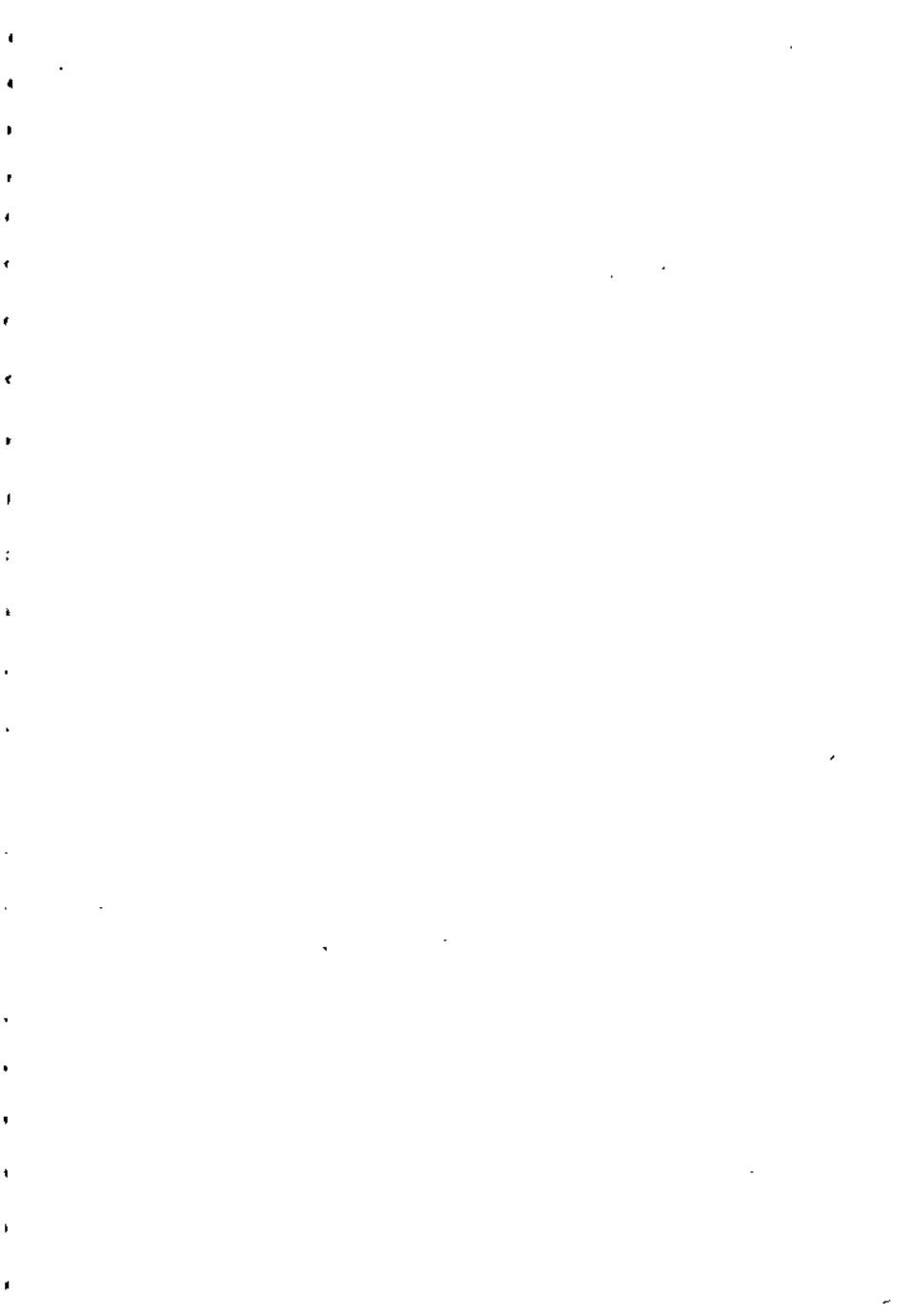
誰能拿這像活怎麼着？

〔莊稼人躺下休息，做了一個十字架的記號，打呵欠，睡熟了。〕

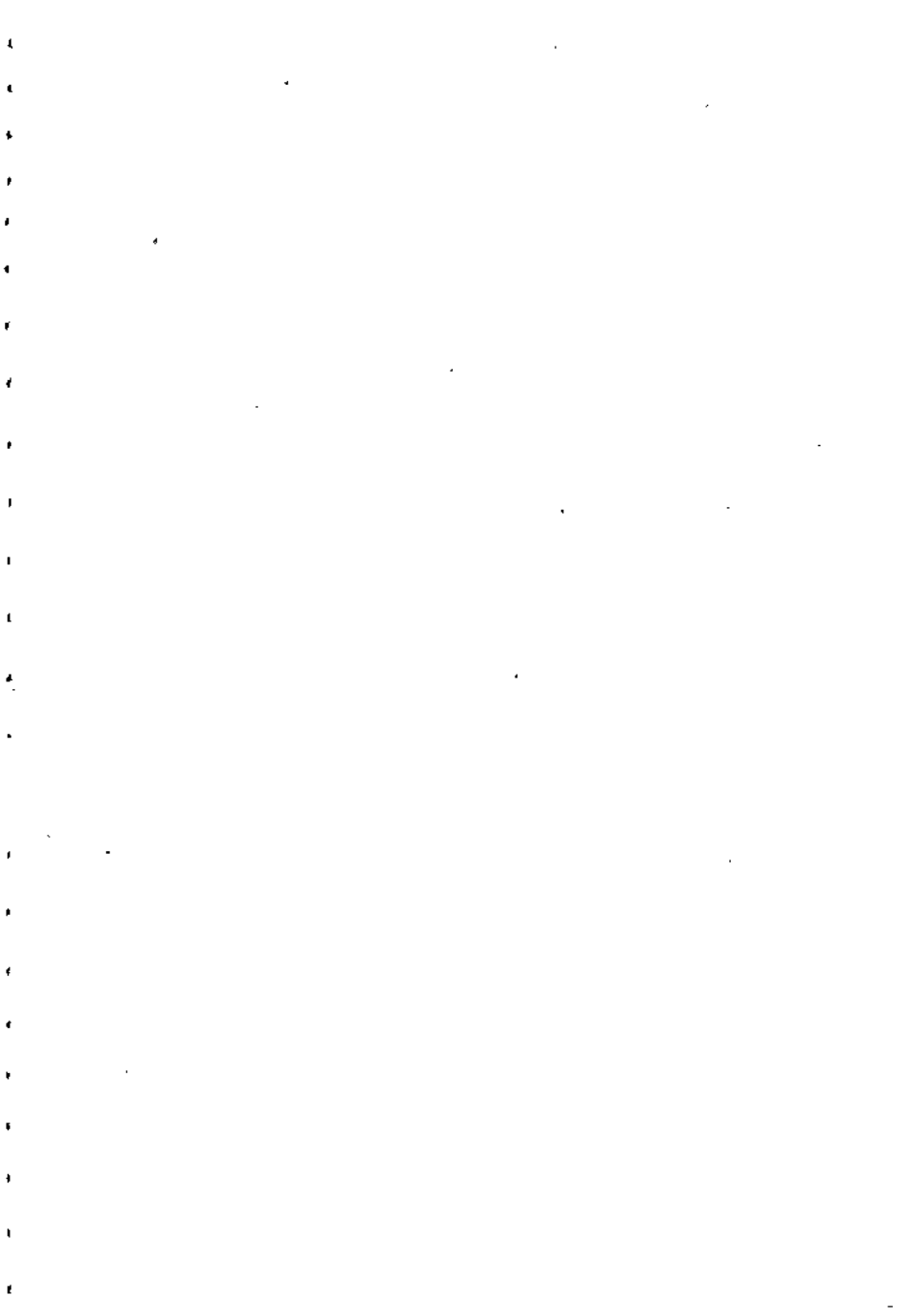
小鬼：

（從一堆小樹後頭走出）頭兒也就是白誇嘴。頭兒一直在說：『你沒給地獄帶夠莊稼人看呀，見天兒來的全是買賣人，上流人，成羣成隊的各樣兒人，就是莊稼人少！』可，誰辦得了這小子？就沒法子抓住他的把柄。難道我沒偷掉他末一塊麵包？還有比我這幹法兒再好的？可他就不能咒人嘛。我真還沒折啦。好，我得報告去！

〔在地裏消失了。〕



第二幕



地獄。魔鬼的頭目坐在最高的地方。魔鬼的祕書坐在較低的地方，靠着一張擺文具的桌子。兩邊站着衛兵。右邊是各色小鬼。左邊有門，有把門的。一個花花公子小鬼站在頭目前面。

花花公子小鬼：三年的戰勝品一歸總有二十二萬零五個人。他們如今全在我手裏頭。

頭目：好罷。謝謝你。下去。

（花花公子小鬼朝右走去。）

頭目：（向祕書）我累啦！公事還多嗎？我們聽過那些報告，還有誰的要聽？